

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

14 FEVRIER 1963.

Budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille pour l'exercice 1963.PROJET TRANSMIS
PAR
LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS (1).**TITRE I.****Dépenses ordinaires.****ARTICLE PREMIER.**

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1963, afférentes au Ministère de la Santé Publique et de la Famille et énumérées au titre I du tableau de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 4.118.520.000 francs.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2.000.000 de frs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 10.000 francs.

(1) Pour le tableau budgétaire, voir Doc. Ch. 4-XX (1962-1963) n° 1.

R. A 6446.*Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants :
4-XX (Session de 1962-1963) :
1 : Budget;
2 à 4 : Amendements;
5 : Rapport;
6 : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :
6, 7 et 14 février 1963.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1962-1963.

14 FERUARI 1963.

Begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het dienstjaar 1963.ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1).**TITEL I.****Gewone uitgaven.****EERSTE ARTIKEL.**

Voor de aan het dienstjaar 1963 verbonden en in titel I van de tabel van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin worden kredieten geopend die de som van 4.118.520.000 frank belopen.

ART. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling, benevens de kleine uitgaven, van de schuldvorderingen die geen 10.000 frank overschrijden.

(1) Voor de begrotingstabel, zie Gedr. St. Kamer 4-XX (1962-1963) n° 1.

R. A 6446.*Zie :*

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
4-XX (Zitting 1962-1963) :
1 : Begroting;
2 tot 4 : Amendementen;
5 : Verslag;
6 : Amendement.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
6, 7 en 14 februari 1963.

ART. 3.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, sur la comptabilité de l'Etat.

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

ART. 4.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 384.500.000 francs, répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1964, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1963.

ART. 5.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 994.500.000 francs, répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1964, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1963.

ART. 6.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau du titre II de la présente loi le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1964 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément au 2^e alinéa des articles 4 et 5 ci-dessus.

ART. 7.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, endéans les 10 jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

ART. 3.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

ART. 4.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 384.500.000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1964 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1963 nog niet waren aangewend.

ART. 5.

Betalingskredieten, voortspuitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen, worden geopend ten belope van 994.500.000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1964 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1963 nog niet waren aangewend.

ART. 6.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen, opgenomen in de tabel van titel II van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1964 dient gehecht als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig het 2^e lid van de artikelen 4 en 5 hierboven.

ART. 7.

Uiterlijk de 10^e van elke maand zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de 10 dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

ART. 8.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de 20 ans, des prêts accordés en 1963 par le Crédit Communal de Belgique, sur la base de l'arrêté royal du 22 octobre 1959, en lieu et place des subventions visées aux articles 63.601, 63.602, 63.603 et 63.605 du budget extraordinaire de 1963.

Ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1.071.000.000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du comptable des dépenses engagées et à la Cour des Comptes.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de 10 jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Bruxelles, le 14 février 1963.

*Le Président,
de la Chambre des Représentants,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires. | *De Secretarissen,*

J. VERCAUTEREN.

M. JAMINET.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

ART. 8.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van 20 jaar aan de gewestelijke en lokale openbare besturen de interesten en delging te betalen, der leningen toegestaan in 1963 door het Gemeentekrediet van België, op grond van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959, ter vervanging van de toelagen bedoeld bij artikelen 63.601, 63.602, 63.603 en 63.605 van de buitengewone begroting van 1963.

Deze verbintenissen mogen gaan tot een totaal aan leningen dat niet hoger mag belopen dan 1 miljard 071.000.000 frank.

Elke uit dien hoofde aan te gane verbintenis is onderworpen aan het visum van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven en aan het Rekenhof.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden. De rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de 10 dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

Brussel, 14 februari 1963.

*De Voorzitter van
de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

AMENDEMENT AU TABLEAU BUDGETAIRE
ADOPTÉ PAR
LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

CHAPITRE IV.

Autres dépenses.

ART. 28. — *Dépenses courantes* (p. 10).

Le libellé du n° 5 de cet article est modifié comme suit :

« 5. Frais d'hospitalisation dans un établissement anti-tuberculeux de malades sans soutien et frais de traitement et de réadaptation de personnes atteintes de maladie bleue, de poliomyélite, de paralysie cérébrale ou atteintes de malformations congénitales du type phocomélie (y compris les dépenses des exercices antérieurs). »

AMENDEMENT OP DE BEGROTINGSTABEL
AANGENOMEN DOOR
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK IV.

Andere uitgaven.

ART. 28. — *Lopende uitgaven* (blz 11).

De tekst van n° 5 van dit artikel is als volgt gewijzigd :

« 5. Kosten voor het opnemen van zieken zonder steun in een inrichting voor teringlijders alsmede verplegings- en heraanpassingskosten van personen getroffen door blauwziekte, door poliomyelitis, door hersenverlamming of die aangeboren misvormingen van het phocomeliotype vertonen (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere dienstjaren). »